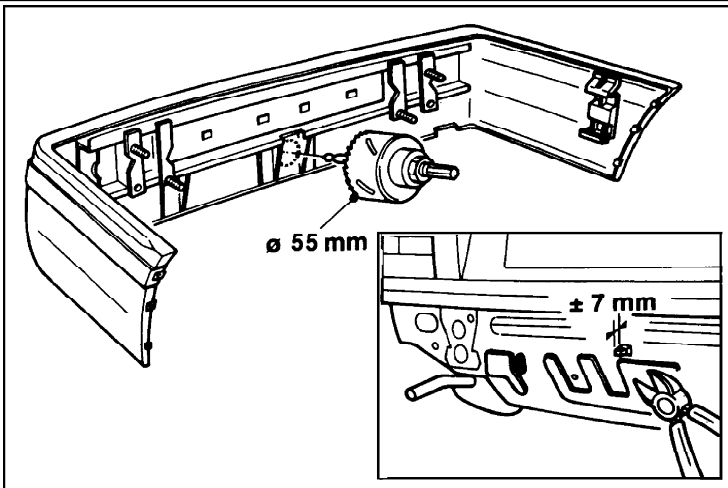


| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|---|--|--|---|--|----|---|----|----|---|---|----|--|
| Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Asennusohje | VOLVO 440 1988-7/1996 460 1989-7/1996 | Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Numéro d'homologation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse Hyväksyntä numero | Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt Ajoneuvon suurin sallittu vetopaino | Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Poids tractable maxi Peso máximo de arrastre Maksimal pähängsvægt Suurin sallittu traileripaino | Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight charge verticale maxi Carga vertical máxima Maksimal lodret last Suurin sallittu aisapaino | D waarde D Wert D value valeur de D Valor D D-værdi Darvo | <table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> <td>SF</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> <td></td> </tr> </table> | NL | D | GB | SF | F | E | DK | |
| | NL | D | GB | SF | | | | | | | | | | | |
| F | E | DK | | | | | | | | | | | | | |
| TYPE: 019642 | e4*94/20*0730*00 | 1620 kg | 1200 kg | 75 kg | 6,76 kN | (c) BOSAL03-08-2001 | | | | | | | | | |



Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

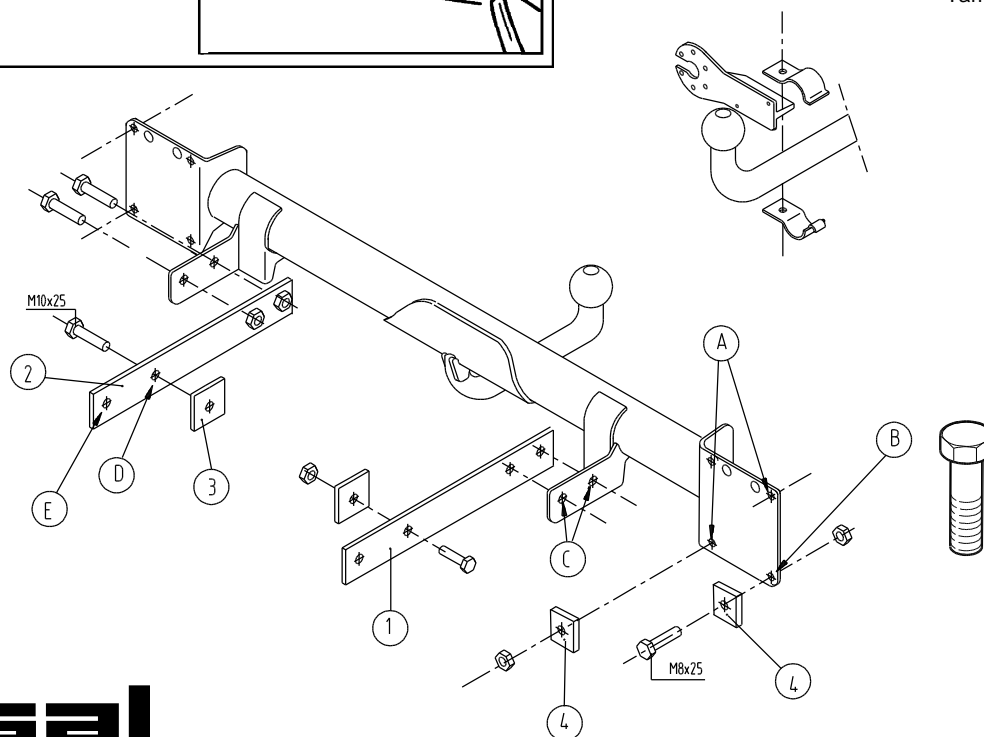
For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.



| | |
|---------------------------------|-------------------------|
| Meegeleverde onderdelen | Piezas incluidas |
| Mitgelieferte Befestigungsteile | Medfølgende komponenter |
| Provided parts | Mukana tulevat osat |
| Materiel de fixation joint | |

6x M10x25
2x M 8x25
1x M 8x30

2x M10
5x M 8

bosal

019642 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder de koffervloerbekleding, het reservewiel en de bumper.
3. Zaag of snij het voorgeperforeerde gedeelte uit de bumper t.p.v. de kogelstang (gat \varnothing 55) en knip het dopje in de achterwand af, zie detail "A".
4. Plaats de trekhaak met de gaten "A" op de overeenkomstige bouten van de bumper.
5. Verwijder de rubberdoppen t.p.v. de gaten "B" en monteer de bumper met de trekhaak t.p.v. de gaten "A" samen met kontraplaatjes "4" en de bijgeleverde moeren en t.p.v. de gaten "B" m.b.v. de bouten M 8x25 en kontraplaatjes "4".
6. Plaats montagesteun "1" en "2" t.p.v. de gaten "C" m.b.v. de bouten M10x25. Deze steunen uitlijnen.
Voor type 440: center de gaten "D" door.
Voor type 460: center de gaten "E" door.
7. Boor de gaten "D" of "E" vanuit de kofferbak door, op \varnothing 11 mm en monteer de steunen "1" en "2" samen met de kontrastrispen "3" m.b.v. de bouten M10x25.
8. Monteer de stekkerdoosplaat samen met de beugel op de kogelstang m.b.v. de bout M8x30 en zelfborgende moer.
9. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
10. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

019642 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check it's contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the mat, the spare wheel and the bumper.
3. Saw or cut the perforated part of the bumper in the position of the towing neck (hole \varnothing 55) and cut off the cover cap in the rear panel, see detail "A".
4. Place the towbar with holes "A" on the corresponding bolts of the bumper.
5. Remove the rubber caps at holes "B" and mount the bumper with the towbar at holes "A" together with backing strips "4" and the provided nuts and at holes "B" with bolts M 8x25 and backing strips "4".
6. Place brackets "1" and "2" at holes "C" using the bolts M10x25. Line out these brackets.
Type 440: punch the marks "D" through.
Type 460: punch the marks "E" through.
7. Drill the holes "D" or "E" from the luggage compartment to \varnothing 11 mm and mount the brackets "1" and "2" together with backing strips "3" using the bolts M10x25.
8. Mount the socket plate on the bar with the existing clamp using the bolt and nut M8x30.
9. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
10. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

019642 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Enlever le revêtement du fond du coffre, la roue de secours et le pare-chocs.
3. Scier ou couper la partie préforée du pare-chocs à l'emplacement de la boule (trou \varnothing 55) et couper le bouchon dans le panneau arrière, voir détail "A".
4. Placer l'attelage avec les trous "A" sur les boulons correspondants du pare-chocs.
5. Enlever les bouchons caoutchouc au niveau des trous "B" et monter le pare-chocs avec l'attelage au niveau des trous "A" avec les contre-plaques "4" et les écrous fournis et au niveau des trous "B" à l'aide des boulons M8x25 et les contre-plaques "4".
6. Placer les supports "1" et "2" au niveau des trous "C" à l'aide des boulons M10x25. Aligner les supports.
Pour le modèle 440: pointer les trous "D".
Pour le modèle 460: pointer les trous "E".
7. Percer les trous "D" ou "E" du coffre au \varnothing 11mm et monter les supports "1" et "2" avec les contre-plaques "3" à l'aide des boulons M10x25.
8. Fixer le support de prise sur la boule avec les 2 brides fournies, le boulon M8x30 et l'écrou M8.
9. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M8-23Nm
M10-46Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
10. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

bosal

019642 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Kofferraummatte, das Reserverad und den Stoßfänger entfernen.
3. Das vorperforierte Teil aus dem Stoßfänger (Loch \varnothing 55) aussägen oder ausschneiden und Stöpsel in der Heckwand abschneiden, siehe Detail "A".
4. Die Anhängervorrichtung mit den Löchern "A" auf die übereinstimmenden Schrauben des Stoßfängers setzen.
5. Die Gummiabdichtungen an den Löchern "B" entfernen und den Stoßfänger mit der Anhängervorrichtung mit Gegenplatten "4" und mitgelieferten Muttern an die Löcher "A" und mit Schrauben M8x25 und Gegenplatten "4" an die Löcher "B" montieren.
6. Die Stützen "1" und "2" mit Schrauben M10x25 an die Löcher "C" legen. Diese Stützen ausrichten.
Für Typ 440: Die Löcher "D" ankörnen.
Für Typ 460: Die Löcher "E" ankörnen.
7. Die Löcher "D" oder "E" vom Kofferraum aus auf \varnothing 11 mm bohren und die Stützen "1" und "2" mit Gegenplatten "3" und Schrauben M10x25 montieren.
8. Die Steckdosenhalteplatte mit Bügel, Schraube M8x30 und selbstsichernder Mutter an die Kugelstange befestigen.
9. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M8-23Nm
M10-46Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
10. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

019642 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukku pakkauksesta ja tarkasta osaluettelosta, että kaikki osat ovat mukana. Poista tarvittaessa alustamassa vetokoukun kiinnityspisteistä tavaratilan pohjassa ja runkopalkeissa.
2. Irrota tavaratilan matto, varapyörä ja puskuri.
3. Sahaa tai leikkaa puskurista rei'itetty osa vetokuulan paikalta (reiän \varnothing 55 mm) ja leikkaa pois tulppa takapäädystä. Ks. mallikuvaa.
4. Aseta vetokoukku reikiin "A" kohdalta vastaaviin puskurin ruuveihin.
5. Irrota kumitulpat reikiin "B" kohdalta ja asenna puskuri ja vetokoukku reikiin "A" tukilevyjen "4" ja varusteeseen kuuluvien mutterien sekä reikiin "B" ruuvien M8x25 ja tukilevyjen "4" avulla.
6. Aseta kannattimet "1" ja "2" reikiin "C" ruuvien M10x25 avulla. Kohdista kannattimet.
Tyypissä 440: tee merkintä reikiin "D" kohdalle
Tyypissä 460: tee merkintä reikiin "E" kohdalle
7. Poraa reiät "D" tai "E" tavaratilasta \varnothing 11 mm terällä ja kiinnitä kannattimet "1" ja "2" tukilevyjen "3" ja ruuvien M10x25 avulla.
8. Kiinnitä pistorasian kannatinlevy kahden pannan, ruuvien M8x30 ja mutterin M8 avulla.
9. Kiristä vetokoukun kaikki kiinnitykset momenttiavaimen avulla:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
Noin 1000 km:n ajon jälkeen ruuvit ja mutterit on kiristettävä.
10. Bosal ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttäjän virheestä tai tuotteen väärinkäytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

019642 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Retirar la tapicería del maletero, la rueda de repuesto y el parachoques.
3. Serrar o cortar la parte preperforada del parachoques donde se encuentra la barra de la bola (orificio con un diámetro de 55 mm) y cortar la cápsula en el panel trasero, véase el detalle "A".
4. Colocar el gancho de remolque con los orificios "A" sobre los correspondientes pernos del parachoques.
5. Retirar las cápsulas de goma donde se encuentran los orificios "B" y montar el parachoques y el gancho de remolque en los orificios "A" junto con las contrachapas "4" y las tuercas incluidas y en los orificios "B" por medio de los pernos M8x25 y las contrachapas "4".
6. Colocar los soportes de montaje "1" y "2" donde se encuentran los orificios "C" por medio de los pernos M10x25. Alinear dichos soportes.
Para modelo 440: centrar los orificios "D".
Para modelo 460: centrar los orificios "E".
7. Taladrar los orificios "D" o "E" desde el maletero, con un diámetro de 11 mm y montar los soportes "1" y "2" junto con las cubrejuntas "3" por medio de los pernos M10x25.
8. Montar la placa del casquillo de contacto en el pasador-pivote de la dirección con la abrazadera correspondiente, por medio del perno y tuerca M8x30.
9. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M8-23Nm
M10-46Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
10. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

019642 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern beklædningen i bagagerummet, reservehjulet og kofangeren.
3. Sav eller skær den perforerede del ud af kofangeren ved kuglestangen (hul \varnothing 55 mm) og klip den lille prop i bagvægen af, se tegning "A".
4. Anbring trækkrogen med hullerne "A" på de tilsvarende bolte på kofangeren.
5. Fjern gummipropperne ved hullerne "B" og anbring kofangeren med trækkrogen ved hullerne "A" sammen med kontrapladerne "4" og de tilhørende møtrikker og ved hullerne "B" ved hjælp af boltene M8x25 og kontrapladerne "4".
6. Anbring montagestøtte "1" og "2" ved hullerne "C" ved hjælp af boltene M10x25. Ret støtterne ind.
Type 440: centrer hullerne "D" igennem.
Type 460: centrer hullerne "E" igennem.
7. Gennembor hullerne "D" eller "E" fra bagagerummet (11 mm) og anbring støtterne "1" og "2" sammen med kontrastrimlerne "3" ved hjælp af boltene M10x25.
8. Fastgør stikkontaktpladen på kuglestangen med den tilhørende bøjle ved hjælp af bolt og møtrik M8x30.
9. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M8-23Nm
M10-46Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
10. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).